

Multi-Country

Useissa maissa sovellettava

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

In these Conditions:

1.1 the following terms have the following meanings:

- "**Affiliate**" any persons that Control, are Controlled by or are under common Control with us from time to time;
- "**Change**" any mechanical, software or other change in design, manufacturing process, supply chain, specifications, materials or product standards (including part substitutions or internal relocation of parts) which affects or potentially affects performance, reliability, function, safety, appearance, quality, dimensions, tolerances or any other Specifications of Deliverables.
- "**Claims**" claims or proceedings made, brought or threatened against us by any person;
- "**Confidential Information**" any Contract and any information that relates to a party (or any of its Affiliates) disclosed to the other party in connection with the Contract, but excluding information received by the other party that: (i) is publicly available (other than through a breach of **Condition 11**); (ii) was received from a third party who did not acquire it in confidence; or (iii) is developed without any breach of the Contract;
- "**Contract**" a contract for the supply of Deliverables by you to us incorporating these Conditions, including pursuant to a Framework Agreement, as formed under **Condition 2.1**;
- "**Control**" in relation to a person, the power to direct or cause the direction of its affairs, whether by means of holding shares, possessing voting power, exercising contractual powers or otherwise and "**Controlled**" is construed accordingly;
- "**Deliverables**" means Goods, Work Product and/or Services;
- "**Delivery**" delivery of the Goods in accordance with **Condition 4**;
- "**Framework Agreement**" a framework agreement in place between you and us for the supply of Deliverables incorporating these Conditions;
- "**Goods**" the goods set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;
- "**IPR**" all intellectual and industrial property rights of any kind including patents, trade secrets, supplementary protection certificates, rights in know-how, registered and unregistered trade marks and designs, models, rights to prevent passing off or unfair competition and copyright, database rights, topography rights, any rights in any invention, discovery or process, and applications for and rights to apply for any of the foregoing, in all countries in the world and together with all renewals, extensions, continuations, divisions, reissues, re-examinations and substitutions;
- "**IPR Claim**" a Claim that the possession, use and/or sale of Deliverables by us, our Affiliate or our or their Customers infringes the IPR of any person;
- "**Liability**" liability arising out of or in connection with a Contract, whether in contract, tort, misrepresentation, restitution, under statute or otherwise including any liability under an indemnity contained in a Contract and/or arising from a breach of, failure to perform, or delay in performing any of a party's obligations under a Contract, howsoever caused including if by negligence;
- "**Losses**" all losses, liabilities, costs, demands, damages and expenses that are or will be incurred by us or our Affiliates including in respect of any Claims, including IPR Claims;
- "**Order**" our written acceptance of your quotation for the supply of Deliverables to us AND/OR any purchase order submitted by us to you for Deliverables;
- "**Price**" (i) the lower of the price for the Deliverables set out in the Order and your price for the Deliverables in force at the time of Delivery of Goods or completion of Services; or (ii) where there is a Framework Agreement in place, the price for the Deliverables as set out in the Framework Agreement;
- "**Services**" the services set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;
- "**Specification**" the specifications and requirements for the Deliverables set out or referred to in the Order or as defined in the Framework Agreement;
- "**we**" or "**us**" or "**our**" the person named as the customer in the Order and/or referred to as "Customer" in a Framework Agreement;
- "**Work Product**" any reports, documents, work product or other materials created for us by you, or on your behalf, arising from the Services;
- "**you**" the person named as the supplier in the Order and/or referred to as the "Supplier" in a Framework Agreement;
- 1.2 headings are for ease of reference and do not affect the interpretation of these Conditions;
- 1.3 references to a "person" include any individual, body corporate, partnership, government authority, agency or department, state or any other entity (in each case whether or not having separate legal personality);
- 1.4 any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them;
- 1.5 an obligation on a party to procure or make sure the performance or standing of another person will be construed as a primary obligation of that party;
- 1.6 a reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision; and
- 1.7 the English language version of these Conditions is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Conditions and any translated version, the English language version shall prevail.
- 2. CONTRACT FORMATION**
- 2.1 A Contract is formed when we accept any quotation issued by you (verbal or written) by issuing an Order (whether or not there is a Framework Agreement in place) OR where you perform any act consistent with fulfilling an Order submitted by us for Deliverables. We are not obliged to accept any quotation issued by you.
- 2.2 These Conditions are the only terms and conditions on which we will purchase Deliverables. They apply in place of any terms and conditions that you may seek to apply or which may otherwise be implied, including any which are endorsed on, delivered with or contained in your quotation, Order acknowledgement, on your website or other sales materials or media or on any delivery note ("**Seller T&Cs**") and you waive any rights to rely on any such Seller T&Cs. Delivery of Goods and/or commencement of performance of Services is conclusive evidence of your acceptance of these Conditions.
- 2.3 You may not cancel a Contract. Unless you notified us in writing before we placed an Order that we may not cancel it, we may cancel a Contract in whole or part any time before Delivery or completion of performance of Services. Our sole Liability will be to pay to you fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of cancellation provided that:
- 2.3.1 such compensation will not include any loss of profits OR any indirect or consequential loss; and
- 2.3.2 where Goods are not manufactured specifically for us to our Specification, our sole Liability will be to pay you a fair and reasonable restocking charge.
- 3. QUALITY CONTROL & TESTING**
- 3.1 The quantity, description and Specification of Deliverables will be as set out in the Order. You must not make any Change to Deliverables without our prior written consent. You will carry out any reasonable Change that we request to any Deliverables. We will negotiate, in good faith, with you an agreed adjustment to the price, Delivery date or both as a result of a Change.
- 3.2 You will maintain detailed quality control and manufacturing records for the shorter of any maximum

1. MÄÄRITELMÄT JA TULKINTA

Näissä ehdoissa:

1.1 seuraavilla termeillä on seuraava merkitys:

- "**Kumppani**" tarkoittaa kaikkia henkilöitä, jotka hallinnoivat meitä, ovat meidän hallinassamme tai yhteishallinnassa kanssamme ajoittain.
- "**Muutos**" tarkoittaa mitä tahansa mekaanista tai ohjelmiston muutosta tai muutosta suunnittelussa, valmistuksessa, toimitusketjussa, teknisissä tiedoissa, materiaaleissa tai tuotestandardeissa (mukaan lukien osien korvaukset tai osien sijainnin sisäinen muuttaminen), joka vaikuttaa tai saattaa vaikuttaa suorituskykyyn, toimintaan, turvallisuuteen, ulkomuotoon, laatuun, mitoihin, sallittuihin poikkeamiin tai muihin toimitettavien tuotteiden ominaisuuksiin.
- "**Vaatimukset**" tarkoittavat vaateita, jotka kuka tahansa henkilö esittää meitä vastaan tai joilla meitä uhataan.
- "**Luottamukselliset tiedot**" tarkoittavat kaikkia sopimus tietoja ja muita tietoja, jotka liittyvät osapuoleen (tai tämän kumppaneihin) ja jotka luovutetaan toiselle osapuolelle sopimuksen luomisen, sulkien kuituleen pois toisen osapuolen saamat tiedot, jotka: (i) ovat julkisesti saatavilla (muuten kuin luovuttamalla **ehtoa 11**), (ii) jotka on saatu kolmannelta osapuolelta, joka ei ole saanut niitä luottamuksellisesti, tai (iii) jotka on kehitetty loukkaamatta sopimusta millään tavoin.
- "**Sopimus**" tarkoittaa toimitettavien tuotteiden toimitusta koskevaa sopimusta sinun ja meidän välillä mukaan lukien viitesopimus ehdon 2.1 mukaisesti.
- "**Hallinta**" liittyen henkilöön tarkoittaa valtuutaa ohjata tämän toimintaa tai aiheuttaa sen ohjautuminen osakkeiden omistamisen, äänivallan, sopimusvaltuuksien tai muun "hallinnan" kautta.
- "**Toimitettavat tuotteet**" tarkoittavat hyödykkeitä, työn tuotteita ja/tai palveluita.
- "**Toimitus**" tarkoittaa hyödykkeiden toimitamista **ehdon 4** mukaisesti.
- "**Viitesopimus**" tarkoittaa sinun ja meidän välillä solmittua viitesopimusta toimitettavien tuotteiden toimituksesta sisältäen nämä ehdot.
- "**Hyödykkeet**" tarkoittavat tilauksessa tai erittelyssä mainittuja hyödykkeitä tai hyödykkeitä, joihin viitataan viitesopimuksessa.
- "**IPR**" tarkoittaa kaikkia immateriaalioikeuksia, mukaan lukien patentit, kauppasalaisuudet, lisäsuojaussertifikaatit, oikeus tietotaitoon, rekisteröidyit ja rekisteröimättömät tavaramerkit ja suunnitelmat, mallit, luovuttamisen tai epäoikeudenmukaisen kilpailun esto-oikeudet ja tekijänoikeudet, tietokanta-oikeudet, topograafiset oikeudet, oikeudet mihin tahansa keksintään, löydökseen tai menetelmään, ja oikeudet näiden käytötarkoitukseen kaikissa maissa ja sisältäen kaikki uusinnat, laajennukset, jatkeet, jaotellut, uudelleenjulkaisut, uudelleentotuttamiset ja korvaukset.
- "**IPR-vaatimus**" tarkoittaa kaikkia vaatimuksia, jotka perustuvat siihen, että meidän, kumppanimme tai näiden asiakkaan toimitettavien tuotteiden hallinta, käyttö ja/tai myynti loukkaa jonkun henkilön IPR-oikeuksia.
- "**Vastuu**" tarkoittaa kaikkea vastuuta liittyen sopimukseen tai aiheutuen siitä riippumatta, perustuuko se sopimukseen, oikeudenloukkaukseen, virheelliseen esitykseen, korvaamiseen, ehtoon tai muuhun, mukaan lukien kaikki vastuut vahingonkorvauksista sopimuksen nojalla ja/tai johtuen osapuolen sopimuksen mukaisten velvoitteiden loukkauksesta, viivästymisestä tai suorittamatta jättämisestä mistä tahansa syystä mukaan lukien huolimattomuus.
- "**Menetykset**" tarkoittaa kaikkia menetyksiä, vastuuta, kustannuksia, vaatimuksia, vahinkoja ja kuluja, jotka aiheutuvat meille tai kumppaneillemme mukaan lukien liittyen vaatimuksiin ja IPR-vaatimuksiin.
- "**Tilaus**" tarkoittaa kirjallista tarjoukseksi hyväksymistä koskien toimitettavien tuotteiden toimitusta JA/TAI mitä tahansa toimitettavia tuotteita koskevaa lähettämämme ostovahvistusta.
- "**Hinta**" tarkoittaa (i) tilauksessa mainittua toimitettavien tuotteiden alinta hintaa ja tuotteiden toimitushetkellä tai palveluiden tarjoamishetkellä voimassa olevaa hintaasi tai (ii) jos sovelletaan viitesopimusta, viitesopimuksessa mainittu toimitettavien tuotteiden hinta.
- "**Palvelut**" tarkoittavat tilauksessa tai erittelyssä mainittuja palveluita tai palveluita, joihin viitataan viitesopimuksessa.
- "**Erittely**" tarkoittaa toimitettavien tilauksessa mainittujen tuotteiden erittelyä ja vaatimuksia tai vaatimuksia, joihin viitataan viitesopimuksessa.
- "**Me**" kaikkein taivutusmuotoineen tarkoittaa tilauksessa asiakkaaksi merkittyä henkilöä ja/tai henkilöä johon viitataan "asiakkaana" viitesopimuksessa.
- "**Työtötteet**" tarkoittavat kaikkia raportteja, asiakirjoja, työtötteitä tai muita aineistoja, jotka olemme laatineet sinulle tai sinun puolestasi liittyen palveluihin.
- "**Sinä**" kaikkein taivutusmuotoineen tarkoittaa tilauksessa toimittajaksi merkittyä henkilöä ja/tai henkilöä johon viitataan "toimittajana" viitesopimuksessa.
- 1.2 Osakkeiden tarkoitus on helpottaa viittaamista tiettyyn kohtaan eivätkä ne vaikuta näiden ehtojen tulkintaan.
- 1.3 Viittaukset "henkilöön" sisältävät kaikki henkilöt, laitokset, kumppanuudet, valtion viranomaiset, virastot, valtion laitokset tai muut tahot (kaikissa tapauksissa riippumatta, onko kyseessä erillinen oikeushenkilö).
- 1.4 Kaiken, mikä seuraa ilmaisuja "mukaan lukien", "erityisesti" tai vastaavia katsotaan olevan rajoittamatta niitä edeltäviin sanoihin ja olevan rajoittamatta näiden merkitystä.
- 1.5 Osapuolen velvollisuus varmistaa toisen henkilön suorituskyky tai asema katsotaan kyseisen osapuolen ensisijaiseksi velvoitteeksi.
- 1.6 Viittaus lakiin tai lakisäätöeseen ehtoon katsotaan viittaukseksi myös sen muutoksiin. Viittaus lakiin tai lakisäätöeseen ehtoon sisältää kaikki kyseisen lain tai lakisäätöisen ehdon alaiset lait.
- 1.7 Näiden ehtojen englanninkielinen versio on sitova versio sinun ja meidän välillä. Kaikki käännökset on laadittu vain viitteeksi. Jos näiden ehtojen englanninkielisen version ja käännetyt version välillä on ristiriita, monitulkintaisuus tai epä johdonmukaisuus, englanninkielinen versio on määrävä.
- 2. SOPIMUKSEN MUODOSTUMINEN**
- 2.1 Sopimus muodostuu, kun me hyväksymme antamasi tarjouksen (suullisen tai kirjallisen) tekemällä tilauksen (riippumatta, onko välillämme viitesopimusta) TAI kun toimit täyttään toimitettavia tuotteita koskevan tilauksemme täyttämiseksi. Meillä ei ole velvollisuutta hyväksyä mitään lähettämääsi tarjousta.
- 2.2 Nämä ehdot ovat ainoat ehdot, joiden perusteella me ostamme toimitettavia tuotteita. Niitä sovelletaan kaikkien ehtojen sijasta, joiden soveltamista saatat vaatia tai joita voitaisiin muuten soveltaa, mukaan lukien kaikki ehdot, jotka toimitat tarjouksesi yhteydessä tai jotka sisältyvät siihen, jotka löytyvät tilausvahvistuksestasi, verkkosivustostasi tai myyntinäitestostasi tai -kanavistasi tai toimitusluettelosta ("myyjän ehdot") ja sinä luovut kaikkia oikeuksista vaatia kyseisten myyjän ehtojen soveltamista. Hyödykkeiden toimitaminen ja/tai palvelutoiminnan aloittaminen on pitävä todiste siitä, että sinä hyväksyt nämä ehdot.
- 2.3 Sinä et voi peruuttaa sopimusta. Ellei ole ilmoittanut meille kirjallisesti ennen tilauksenne tekemistä, että me emme voi peruuttaa sitä, me voimme peruuttaa sopimuksen kokonaan tai osittain milloin tahansa ennen tuotteiden toimitamista tai palveluiden suorittamista. Ainoa vastuunne on maksaa sinulle oikeudenmukainen ja kohtuullinen korvaus peruutushetken mennessä tehdystä työstä edellyttäen, että:
- 2.3.1 kyseinen korvaus ei sisällä voittojen menetyksiä TAI välillisiä tai seuraamuksellisia menetyksiä ja
- 2.3.2 kun hyödykkeitä ei ole valmistettu yksinomaisesti meille erittelymme mukaan, ainoa vastuunne on maksaa sinulle oikeudenmukainen ja kohtuullinen varaston muutos.
- 3. LAADUNHALLINTA JA TESTAUS**

15.8 Save as provided in **Condition 15.7**, the parties do not intend that any term of a Contract will be enforceable by any person who is not a party to it.

15.9 You may not assign, transfer, charge, hold on trust for any person or deal in any other manner with any of your rights under the Contract or sub-contract any of your obligations under the Contract. We may assign a Contract to our Affiliates.

16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

16.1 The Contract and any non-contractual obligations arising in connection with it are governed by the law of the jurisdiction in which we are registered or incorporated. The courts of such jurisdiction (and if applicable to the relevant jurisdiction any district in which we are registered) have exclusive jurisdiction to determine any dispute arising in connection with the Contract.

olevan laiton, lainvastainen, mitätön tai toimeenpanokelvoton, kyseinen ehto erotetaan sopimuksesta eikä se vaikuta sopimuksen muihin osiin, joiden täysi voimassaolo jatkuu tämän jälkeen.

15.4 Ellei tässä sopimuksessa muuta todeta, tämän sopimuksen muutokset on sovittava kirjallisesti ja molempien osapuolten on allekirjoitettava ne.

15.5 Sopimus ei luo osapuolten välille osakkuus-, edustus- tai yhteisyrityssuhdetta.

15.6 Kumpikin osapuoli hyväksyy olevansa itsenäinen toimija ja solmii tämän sopimuksen päämiehenä eikä toisen henkilön edustajana tai edunsaajana.

15.7 Kaikilla kumppaneillamme on oikeus vahvistaa omissa nimissään minkä tahansa sopimuksen ehdot, joista kumppani hyötyy ja me olemme myös oikeutettuja toimeenpanemaan sellaiset ehdot heidän puolestaan.

15.8 Lukuunottamatta, mitä **ehdossa 15.7** todetaan, osapuolet eivät pyri siihen, että kukaan henkilö, joka ei ole sopimuksen osapuoli, vaatii mitään sopimuksen minkään ehdon perusteella.

15.9 Sinä et saa osoittaa, siirtää, vaihtaa, luottaa kenellekään henkilölle tai muuten luovuttaa mitään sopimusoikeuksiasi tai sopimusvelvoitteitasi. Me voimme osoittaa sopimuksen kumppaneillemme.

16. SOVELLETTAVA LAKI JA OIKEUSTOIMIALUE

16.1 Sopimukseen ja siitä johtuviin sopimuksen ulkopuolisiin velvoitteisiin sovelletaan sen oikeustoimialueen lakia, jossa meidät on rekisteröity tai perustettu. Kyseisen oikeustoimialueen (ja jos sovellettavissa kyseisellä oikeustoimialueella piirikunnan, jossa meidät on rekisteröity) oikeusistuimilla on yksinomainen toimivalta ratkaista sopimukseen liittyvät riita-asiat.